



DT III – VENETO E FRIULI VENEZIA GIULIA  
UFFICIO DI SUPPORTO – SEZIONE ACQUISTI

Prot. 4197/ R.I.

Trieste, 12 ottobre 2021

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE**

**Servizio annuale di traduzione legalizzata dalla lingua italiana alla lingua ucraina per  
l'Ufficio delle Dogane di Trieste**

**CIG: Z16336A6DA**

**VISTO** il D.Lgs. 30 luglio 1999 n.300 di riforma dell'Organizzazione di Governo;

**VISTO** il D.Lgs. 30 marzo 2001 n.165 e ss.mm.ii.;

**VISTO** il D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 (c.d. “Nuovo Codice dei Contratti Pubblici”) e ss.mm.ii.;

**VISTI** il “Regolamento di Amministrazione” e il “Regolamento di Contabilità” dell'Agenzia Dogane e Monopoli;

**VISTO** il “Manuale delle procedure dell'attività negoziale”, adottato dall'Agenzia Dogane e Monopoli;

**VISTO** il combinato disposto degli artt.1 del D.L. 95/2012, convertito nella L. 135/2012, e art. 1 comma 450 della L. 296/2006, così come modificato dall'articolo 1 comma 130 della L.145/2018 (legge di stabilità 2019), che impone il ricorso agli strumenti di acquisto (tra i quali in primis quello delle convenzioni) messi a disposizione da “Consip s.p.a.” (società concessionaria del Ministero dell'Economia e delle Finanze per i servizi informativi pubblici) per gli affidamenti relativi a beni e servizi di importo pari o superiore a € 5.000,00;

**VISTE** le Linee Guida n. 4 dell'ANAC, di attuazione del D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recanti “Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici”, approvate dal Consiglio dell'Autorità con Delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016, aggiornate al D.Lgs. n.56/2017 n.56 con Delibera del Consiglio n. 206 dell'1 marzo 2018 e nuovamente aggiornate con Delibera del Consiglio n. 636 del 10 luglio 2019;

**CONSIDERATO** che il processo di selezione dei potenziali aggiudicatari dell'appalto – conformemente a quanto sancito dall'ordinamento comunitario e dall'art. 30 del D. Lgs 50/2016 – deve essere improntato ai principi di pubblicità, trasparenza, non discriminazione, libera concorrenza, proporzionalità, nonché ai principi di economicità, efficacia, tempestività e correttezza;

**VISTA** la nota prot. n. 22621 RU d.d. 4.10.2021, con la quale l'Ufficio delle Dogane di Trieste ha richiesto l'affidamento di un servizio di traduzione legalizzata dalla lingua italiana alla lingua ucraina di una serie di documenti legali della lunghezza complessiva stimata in n. 30 (trenta) cartelle, trasmettendo contestualmente l'offerta d.d. 28.09.2021, con la quale il servizio viene offerto dalla traduttrice sig.ra Bohdana Vynohradka per l'importo complessivo di € 562,50;

**VISTO** che il servizio non rientra nella Programmazione biennale 2021/2022 per l'acquisto di forniture di beni e servizi ma riveste carattere d'urgenza per gli adempimenti istituzionali dell'Ufficio richiedente;

**PRESO ATTO** che non risultano delle Convenzioni Consip per i servizi di cui si necessita;

**RITENUTO** che il servizio di traduzione in questione potrà essere prestato in più *tranches*, riguardando un insieme di documenti legali, della lunghezza - stimata dall'Ufficio richiedente - di n. 30 (trenta) cartelle, la traduzione dei quali potrà essere richiesta nel corso di un anno dalla stipula del contratto;

**CONSIDERATA** la congruità del preventivo acquisito, al fine di non dilatare inutilmente la durata del procedimento di selezione del contraente, posto il contenuto valore economico del servizio e considerata l'urgenza nonché la disponibilità della traduttrice ad eseguire il servizio richiesto;

**PRESO ATTO** che la traduttrice sig.ra Bohdana Vynohradka, C.F. VYNBDN75P64Z138G, residente in via D. Chiesa n. 13 – 33038 S. Daniele del Friuli (UD) non è registrata sul portale "Acquisti in rete P.A." ma, data la modesta entità economica del servizio, inferiore ad € 5.000,00, è ammesso il ricorso a strumenti d'acquisto diversi da quelli messi a disposizione da Consip S.p.A.;

**POSTO** che la spesa complessiva stimata è quantificabile in complessivi € 562,50 (cinquecentosessantadue/50) e sarà imputata voce di conto FD03300030 "Altri servizi", Codice Articolo C05.0012.0003 "Altri servizi da terzi", dell'Ufficio delle Dogane di Trieste;

**VERIFICATA** la copertura contabile sul relativo conto di budget;

**TENUTO CONTO** che i dati personali relativi all'impresa affidataria verranno trattati ai sensi del Regolamento generale sulla protezione dei dati 2016/679/UE (GDPR) ed utilizzati dalla stazione appaltante solamente per le finalità connesse al presente affidamento;

**PRESO ATTO** che il Codice Identificativo di Gara attribuito dall'ANAC per l'erogazione della prestazione professionale in oggetto è: **Z16336A6DA**;

## IL DIRIGENTE DELL'UFFICIO DI SUPPORTO DETERMINA

-di avviare un affidamento mediante “ordine diretto”, ai sensi dell’art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. n.50/2016 e ss.mm.ii., alla sig.ra Bohdana Vynohradska, C.F. VYNBDN75P64Z138G, residente in in via D. Chiesa n. 13 – 33038 S. Daniele del Friuli (UD), per il servizio annuale di traduzione legalizzata dalla lingua italiana alla lingua ucraina, di documenti della lunghezza stimata di n. 30 (trenta) cartelle, destinato all’Ufficio delle Dogane di Trieste;

-di impegnare l’importo di € 562,50 (cinquecentosessantadue/50) sul conto di budget FD03300030 “Altri servizi”, Codice Articolo C05.0012.0003 “Altri servizi da terzi”, dell’Ufficio delle Dogane di Trieste;

-di disporre affinché il pagamento sia effettuato – accertata la regolare esecuzione della fornitura- a seguito di ricevimento di fattura, debitamente controllata e vistata in ordine alla regolarità e rispondenza formale e fiscale.

Il Responsabile Unico del Procedimento è il sottoscritto dirigente di questo Ufficio.

oooooooooooooooo

Del provvedimento si darà pubblicazione sul sito dell’Agenzia a norma e ad ogni effetto di legge.

IL DIRIGENTE  
Antonio di Noto  
firmato digitalmente